

4. Старт (англ. start) – начало, начинать.
5. Чемпион (англ. champion) – человек, который стал победителем в каком-либо спортивном соревновании.
6. Голкипер (англ. goalkeeper) – вратарь. Игрок, который защищает ворота своей команды.
7. Фол (англ. foul, foul play) – нечестная игра, нарушение правил в баскетболе.
8. Финал (англ. final, final game) – заключительная игра.
9. Лидер (англ. leader) – человек, который всегда впереди или руководит кем-то.
10. Гол (англ. goal) – попадание мячом в ворота в футболе или шайбой в хоккее и т.д.
11. Фаворит (англ. favorite) – команда или спортсмен, имеющий шанс на победу, по мнению зрителей.
12. Раунд (англ. round) – время, которое дают борцам для схватки в единоборстве.
13. Матч (англ. match) – состязание между двумя спортсменами или командами.
14. Аутсайдер (англ. outsider) – спортсмен или команда, которая считается слабой.
15. Плей-офф (англ. play-off) – этап спортивного соревнования, на котором игрок или команда сразу выбывают после проигрыша.
16. Тренер (англ. trainer) – специалист в каком-либо спортивном направлении.
17. Клуб (англ. club, sports club) – низовая спортивная организация.
18. Форвард (англ. forward) – нападающий.
19. Реванш (англ. rematch) – ответная игра.
20. Овертайм (англ. overtime) – дополнительные минуты, которые добавляются по окончании основного времени для выяснения победителя.
21. Рейтинг (англ. rating, sport rating) – спортивная популярность.
22. Экс-чемпион (англ. ex-champion) – бывший чемпион.
23. Ракетка (англ. racket) – спортивный инвентарь, используемый в игровых видах спорта: теннисе, бадминтоне, сквоше и т.д.
24. Топ (англ. top) – вершина, первое место.
25. Фристайл (англ. freestyle skiing) – лыжный спорт, который входит в зимние Олимпийские игры.

Заключение. Таким образом, мы пришли к выводу, что в русском языке существует множество английских заимствованных слов, которые повседневно используются в научных статьях и новостных публикациях.

1. Аристова В.М. Англо-русские языковые контакты (англицизмы в рус. яз.) / Аристова В.М. // – Л.: Изд-во Ленинградского Университета, 1978. – 152 с.

СФЕРЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РУССКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Мурадов А.,

студент 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Барковская Я.Л.

Заимствование является неотъемлемой и необходимой составляющей частью процесса функционирования и исторического изменения языка, а также одним из основных источников пополнения словарного запаса. Заимствование лексических единиц, прежде всего, показывает факты этнических взаимодействий, культурные, экономические и социальные связи между языковыми коллективами. Кроме того, заимствованные слова раскрывают жизнь вещей, понятий, так, например, они могут говорить о географическом месте возникновения новых предметов, вещей, об их создателях, о людях, прославившихся в той области, к которой относятся названные в их честь понятия и т.д. Словарный состав английского языка обогащается за счет заимствования лексики из различных мировых языков, в том числе и русского языка. В ходе нашего исследования мы рассмотрим русские заимствования в английском языке, а также разработаем классификацию данных лексических единиц.

Цель данной работы – комплексная систематизация русских заимствований в английском языке по областям их использования.

Результаты и их обсуждение. Процесс заимствования русских слов играет важную роль в развитии лексической системы английского языка, а также является существенным средством взаимодействия языков и культур. Заимствованными называются слова, которые пришли из одного языка в другой. Существует огромное количество разнообразных толкований термина «заимствование», предложенных ведущими лингвистами и лингвистами. Например, Ж. Марузо в «Словаре лингвистических терминов» (1960), определяет заимствование как «акт усвоения элементов другого языка и сам заимствованный элемент, введённый либо устным путём (слухи или фонетическое заимствование), либо через письменность (книжное или графическое заимствование)» [2, с. 104].

Русские заимствования ассимилировались с английским языком на протяжении всего его развития по всевозможным причинам (отсутствие эквивалента, желание носителей языка расширить уже существующее понятие и т.д.). Однако логично будет предположить, что значительная часть русизмов возникла в английском языке вследствие трудности передачи словами английского языка того своеобразия понятий, которое выражалось русскими словами: особенности русского быта и государственного устройства (например, предметы торговли, географические названия и природные особенности). Каждое яркое событие, происходящее в России, порождало новые слова, выражения, которые иногда транслировались в их первоначальном виде, или же с некоторыми изменениями переходили в английский язык.

В ходе нашего исследования мы рассмотрели и составили следующую классификацию русских заимствований по сферам их использования:

а) политическая сфера (*нигилист-nihilist, крах-crash, дума-duma, воевода-voivoda, перестройка-perestroika, комиссар-commissar, оброк-obrok, барица-barshina*);

б) наименования продуктов питания (*мед-древнеангл meodu, совр. англ. mead, молоко-древнеангл. meolk, совр. англ. milk, квас-kvass, водка-vodka, пирожки-pirozhki, щи-shchi, кисель-kissel, окрошка-okroshka, борщ-borscht или borsch*);

в) наименования фауны (*соболь-sable, белуга-beluga, каракуль-karakul, лемминг-lemming, суслик-suslik, борзой-borzoï, мамонт-mammoth*);

г) бытовая сфера (*изба-izba, шуба-shuba, самовар-samovar, плуг-древнеангл. ploz, совр. англ. plough, балалайка-balalaika, телега-telega, сарафан-sarafan, кибитка-kibitka, дача-dacha*);

д) обозначения мер веса, расстояний, денежных единиц (*рубли-rouble, копейка-copeck (kopek, kopeck, kopes), аршин-arsheem, верста-verst, сажень-sagene, червонец-chervonets*);

е) социальная сфера (*колхоз-kolkhoz, совхоз-zovkhoz, интеллигенция-intelligentsia, популист или народник-populist, активист-activist, ударник-udarnik, стахановец-stakhanovite*).

Заключение. Таким образом, исходя из вышеперечисленной классификации, мы можем сделать вывод, что русизмы проникли во многие сферы английского языка. Как уже упоминалось выше, заимствовались, главным образом, русские слова, которые не имели аналогов в английском языке. Большинство заимствованных слов того времени отражали довольно специфические черты жизни русского народа. Кроме того, можно отметить тот факт, что политические и социальные заимствования, а также обозначения мер веса, расстояний, денежных единиц крайне редко используются носителями английского языка в наши дни. Это особенность объясняется тем, что в процессе развития и становления русской культуры исчезли предметы или явления, которые обозначает данная заимствованная лексика, а, следовательно, и сами заимствования стали частью истории и встречаются по большей части в толковых словарях.

1. Матвеева, Т.В. Полный словарь лингвистических терминов / Т.В. Матвеева. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2010. – 107 с.
2. Марузо, Ж. Словарь лингвистических терминов / Ж. Марузо. – М.: Издательство иностранной литературы, 1960. – 436 с.